

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

**VISTO** el Expediente N° 730/2023 por el cual la magister María Graciela Eliggi, integrante del equipo coordinador de la Cátedra Libre Extracurricular de Estudios Irlandeses y de la Diáspora Irlandesa "*Edna O'Brien-Colum McCann*" de esta Unidad Académica, eleva solicitud de aprobación del seminario extracurricular de grado "*Estudios irlandeses en diálogo: el cuento irlandés de los siglos XX y XXI*"; y

### **CONSIDERANDO:**

Que, en su presentación, de Nota Registro 4739/23, la magister Eliggi explica que la actividad se organiza como parte de las actividades programadas con otras Cátedras de Estudios Irlandeses de América Latina.

Que las Universidades participantes en el dictado de la propuesta son la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad de San Pablo (Brasil) y la Universidad Nacional de La Pampa.

Que el seminario tiene como objetivos: "*Estudiar la producción de las/los cuentistas irlandeses desde una perspectiva latinoamericana; analizar la interacción entre literatura e historia en el desarrollo de Irlanda como nación independiente; interactuar con profesoras/es y estudiantes de las tres universidades latinoamericanas: Universidad Nacional de México, Universidad Nacional de La Pampa, Argentina y Universidad de San Pablo, Brasil, con el fin de constituir una red de estudio e investigación.*"

Que su dictado estará a cargo de la doctora Aurora Piñeiro Carballeda (UNAM), de la doctora Laura Izarra (USP), de la magister María Graciela Eliggi y de la magister María Isabel Arriaga, docentes de esta Facultad.

Que Aurora Piñeiro Carballeda es Licenciada en Lengua y Literaturas Modernas (Letras Inglesas), Maestra en Literatura Comparada y Doctora en Letras (Letras Inglesas), por la Universidad Nacional Autónoma de México, donde es profesora en el Colegio de Letras Modernas. Es responsable del proyecto PAPIME PE400209 "*Literatura angloirlandesa contemporánea de los siglos XX y XXI*", y académica participante en el proyecto PAPIME PE403020 "*Teoría literaria y cultural para el siglo XXI: la lectura crítica en las Américas*". Es miembro del Comité Editorial de la revista *Nuevas Poligrafías*.

Que Laura Zuntini de Izarra posee Maestría y Doctorado en Letras en Estudios Lingüísticos y Literarios en Inglés de la Universidad de São Paulo. Es Profesora Titular de Literaturas en Inglés en la Universidad de São Paulo, ex Vicerrectora y Directora Asociada de la Oficina de Cooperación Internacional de la USP, Coordinadora de la Cátedra W.B. Yeats de Estudios Irlandeses/USP y ex presidenta de la Asociación Brasileña de Estudios Irlandeses-ABEI. Es autora de numerosa cantidad de publicaciones. Su investigación postdoctoral fue en el Instituto de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Londres y Trinity College Dublin. Ha sido profesora visitante en esta Universidad y en la Universidad Jawaharlal Nehru, Nueva Delhi. Sus investigaciones y publicaciones son sobre literatura contemporánea irlandesa, literaturas de las diásporas, literaturas poscoloniales, las relaciones entre Irlanda, Gran Bretaña e India, trauma cultural y estudios de memoria. Coordina intercambios académicos nacionales e internacionales.

Que la magister Eliggi ha sido Profesora del Departamento de Lenguas Extranjeras de esta Facultad, hasta el momento de su jubilación, y la magister Arriaga lo es en la actualidad.

## **RESOLUCIÓN N° 376**

**Santa Rosa, 4 de agosto de 2023**

Que el seminario es de carácter gratuito y está destinados a estudiantes de grado y graduadas/os de las carreras del Departamento de Lenguas Extranjeras de esta Facultad, así como al público en general interesado en la temática.

Que se dictará en idioma inglés, y acredita una carga total de 45 horas.

Que se desarrollará en modalidad a distancia, durante los meses de agosto y noviembre de 2023.

Que la realización de actividades académicas extracurriculares se rige según lo establecido en la Ordenanza N° 073-CD-15 *Reglamento Académico de la Facultad de Ciencias Humanas*.

Que el Artículo 115° establece: *"Las actividades extracurriculares podrán ser cursos, talleres, seminarios, coloquios, conferencias, foros, paneles, simposios, congresos, jornadas, así como toda otra actividad académica que el Consejo Directivo así lo considere, que no se encuentren comprendidas en los Planes de Estudio. Podrán ser de carácter presencial o a distancia."*

Que el Artículo 116° dice: *"El desarrollo de las actividades extracurriculares podrá estar a cargo de profesores/as de ésta u otra Universidad, del país o del extranjero, y de docentes auxiliares o especialistas con antecedentes destacados y específicos en la materia objeto de la actividad."*

Que las personas responsables del dictado poseen reconocidos y pertinentes antecedentes.

Que el Artículo 117° del citado Reglamento establece: *"Los programas de actividades extracurriculares se remitirán...l/a Director/a del Departamento/Instituto correspondiente, que analizará la viabilidad, importancia y pertinencia... El/a Director/a del Departamento/Instituto dejará de constancia de su aval a la actividad y elevará el programa a Secretaría Académica o de Investigación y Posgrado, según corresponda. Las Secretarías verificarán el cumplimiento de los requisitos previstos en la presente reglamentación y en toda otra reglamentación vigente. Posteriormente cada Secretaría remitirá el programa a Presidencia del Consejo Directivo para su tratamiento."*

Que, en virtud de la licencia del profesor Mauro Cóccharo, Director del Departamento de Lenguas Extranjeras, obra Nota de la profesora Laura Gómez, integrante del Subclastro de Profesores del Consejo Departamental, quien deja constancia del aval del Departamento a efectos de la realización de la actividad y solicita que la propuesta sea reconocida como equivalente parcial a la actividad curricular Literatura Multiétnica II de la Licenciatura en Inglés con Orientación en Estudios Literarios.

Que el Artículo 3° del Reglamento Académico prevé la modalidad de aprobación de asignaturas mediante equivalencia entre una actividad curricular y/o extracurricular o un grupo de actividades y otra u otras, las que podrán ser totales o parciales (Arts. 19° a 29°), cuyas condiciones se contemplan en el presente pedido.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

Que esta propuesta se suma al seminario extracurricular *"La novela policial de Benjamin Black/John Banville: Irlanda en la década de 1950"*, aprobado por Resolución Nº 381-CD-23, por lo cual las y los estudiantes, en caso de aprobar ambos seminarios, podrán acreditar el 100 % de la actividad curricular Literatura Multiétnica II.

Que la doctora Silvia Siderac, Secretaría Académica de la Facultad, deja constancia que el programa presentado se adecua a los requisitos establecidos en la Ordenanza Nº 073-CD-15, así como de su aval en relación con el reconocimiento de la equivalencia.

Que el Artículo 107º de la citada Ordenanza establece: *"La responsabilidad de la aprobación de los programas corresponde al Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Humanas."*

Que la Comisión de Enseñanza e Investigación emite despacho en relación con la aprobación de la propuesta en los términos presentados, así como con el otorgamiento de la equivalencia parcial; el que, habiendo sido tratado en la IX Sesión Ordinaria del día de la fecha, se aprueba, con modificaciones, por unanimidad.

**POR ELLO,**

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

**RESUELVE:**

**ARTÍCULO 1º.-** Aprobar el seminario extracurricular de grado *"Estudios irlandeses en diálogo: el cuento irlandés de los siglos XX y XXI"* que, bajo la responsabilidad de las doctoras Aurora Piñeiro Carballada y Laura Zuntini de Izarra, la magister María Graciela Eliggi y la magister María Isabel Arriaga, y en el marco de la Cátedra Libre Extracurricular de Estudios Irlandeses y de la Diáspora Irlandesa *"Edna O'Brien-Colum McCann"* de esta Unidad Académica, se realizará entre los meses de agosto y noviembre de 2023 en modalidad a distancia, según el programa que se incorpora como Anexo a la presente Resolución.

**ARTÍCULO 2º.-** Reconocer al seminario extracurricular de grado *"Estudios irlandeses en diálogo: el cuento irlandés de los siglos XX y XXI"* carácter curricular equivalente parcial a la actividad curricular Literatura Multiétnica II de la Licenciatura en Inglés con Orientación en Estudios Literarios, Plan 2011, para las y los estudiantes que así lo soliciten y según corresponda a su situación académica.

**ARTICULO 3º.-** Regístrese, comuníquese. Comuníquese al Departamento de Lenguas Extranjeras y a la magister Eliggi y, por su intermedio, a las demás personas responsables. Cumplido, archívese.

## RESOLUCIÓN Nº 376

SECRETARIA DE CONSEJO DIRECTIVO  
Y RELACIONES INSTITUCIONALES  
Facultad de Ciencias Humanas  
Universidad Nacional de La Pampa

PRESIDENTA DEL  
CONSEJO DIRECTIVO  
Facultad de Ciencias Humanas  
Universidad Nacional de La Pampa

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

### ANEXO

SEMINARIO "ESTUDIOS IRLANDESES EN DIÁLOGO: EL CUENTO IRLANDÉS DE LOS SIGLOS XX Y XXI"

[ESTUDOS IRLANDESES EM DIÁLOGO: O CONTO IRLANDÊS DOS SÉCULO XX E XXI

IRISH STUDIES IN DIALOGUE: THE IRISH SHORT STORY IN THE 20<sup>TH</sup> AND 21<sup>ST</sup> CENTURIES]

**Modalidad:** a distancia (virtual).

**Universidades participantes:** Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) - Universidad de San Pablo (USP) - Universidad Nacional de La Pampa (UNLPam).

**Organiza en la Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam:** Cátedra Libre Extracurricular de Estudios Irlandeses y de la Diáspora Irlandesa "Edna O'Brien-Colum McCann", con el aval del Departamento de Lenguas Extranjeras.

**Responsables:** Dra. Aurora Piñeiro Carballeda (UNAM), Dra. Laura Zuntini de Izarra (USP), Mgter. María Graciela Eliggi y Mgter. María Isabel Arriaga (UNLPam).

**Destinatarias/os:** estudiantes y graduadas/os de las carreras de los Departamentos de Lenguas Extranjeras de esta Unidad Académica, así como público en general interesado en la temática.

**Carga horaria total:** 45 horas.

**Año académico:** 2023.

**Fechas previstas de dictado:** entre el 9 de agosto y el 29 de noviembre.  
Todos los miércoles de 12:00 a 14:00 (AR & BR); y de 9:00 a 11:00 (México).

**Idioma:** inglés.

Actividad no arancelada.

#### **Fundamentación**

El curso responde a los objetivos generales de la Cátedra libre extracurricular de estudios irlandeses y de la diáspora irlandesa "Edna O'Brien-Colum McCann", creada en la Universidad de La Pampa como fruto de una investigación sostenida sobre la cultura y literatura irlandesa. Se propone abordar la historia social, política y cultural de Irlanda a partir de la producción y visión de muchas/os de sus escritoras/res quienes se expresan críticamente en sus cuentos acerca de los distintos momentos fundamentales de la historia de su país a lo largo de los siglos XX y lo que va del XXI- Asimismo, el fundamento más importante es generar una discusión auténtica de este recorte literario desde una perspectiva latinoamericana. Por ello el dictado incluye en su cierre una clase dedicada a un autor de la diáspora irlandesa en Argentina- Eduardo Cormick- quien en diálogo con cursantes y profesores abordará su obra, la de otros autores de la diáspora (Susana Dillon y Juan José Delaney) y los ecos argentinos e irlandeses que resuenan en las mismas.

#### **Objetivos**

- Estudiar la producción de las/los cuentistas irlandeses desde una perspectiva latinoamericana.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

- Analizar la interacción entre literatura e historia en el desarrollo de Irlanda como nación independiente.
- Interactuar con profesoras/es y estudiantes de las tres universidades latinoamericanas: Universidad Nacional de México, México, Universidad Nacional de La Pampa, Argentina y Universidad de San Pablo, Brasil, con el fin de constituir una red de estudio e investigación.

### Contenidos analíticos y lecturas obligatorias especificados por clase

#### Contenidos generales

Historia, cultura, literatura y artes. Percepciones del concepto de nación en las diferentes obras y períodos. Nacionalismo y multiculturalismo. Identidad: cuestiones de etnias, clases y géneros. Poscolonialidad. Decolonialidad.

**Clase 1** - An Introduction to the Irish Short-Story: *Dubliners* de James Joyce.

Responsable: Dra. Cristina Elgue, Universidad Nacional de Córdoba.

Fecha: 9 de agosto de 2023.

#### Lecturas obligatorias

Joyce, James. "The Sisters"; "Araby"; "A Little Cloud"; "The Dead".

**Clase 2** - 'Run off one's feet'? Translations of James Joyce's *Dubliners* into Spanish

Responsable: Dr. Mario Murgia, UNAM.

Fecha: 16 de agosto de 2023.

#### Lecturas obligatorias

Joyce, James. *Dubliners*. Ed. Margot Norris. New York: Norton, 2006.

Joyce, James. *Dublinenses*. Trans. Seminario Permanente de traducción Literaria de la FFyL, UNAM. Mexico: UNAM, 2014.

Joyce, James. *Dublinenses*. Trans. Guillermo Cabrera Infante. Mexico: Ediciones Debolsillo, 2021.

**Clase 3** - "Translating *Dubliners* as a portal of discovery". The Translations into Portuguese.

Responsable: Dr. Caetano W. Galindo, UFPR-USP.

Fecha: 23 de agosto de 2023.

#### Lecturas obligatorias

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. Hamilton Trevisan). Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1964.

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. José Roberto O'Shea). Rio de Janeiro: Siciliano, 1993.

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. Guilherme Braga). Porto Alegre: L&PM, 2012.

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. José Roberto O'Shea). São Paulo: Hedra, 2012.

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. Caetano Waldrigues Galindo). São Paulo: Penguin/Companhia das Letras, 2018.

Joyce, James. *Dublinenses* (trad. Jurandir Gouveia). São Paulo: Editora Authore, 2022.

**Clase 4** - Seán O'Faolain as a short-story writer: "a man of talent".

Responsable: Dra. Munira H. Mutran, USP.

Fecha: 30 de agosto de 2023.

#### Lecturas obligatorias

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

O'Faolain, Seán. *Collected Stories*. Vol. 1 & 2. Harmondsworth: Penguin, 1982. "A Broken World" (1937); "Passion" (1947); "The Planets of the Years" (1976); "The Wings of the Dove – A Modern Sequel" (1982)

**Clase 5** - William Trevor and the Reinvention of the Short Story.

Responsable: Mtro. Hernán Lara Zavala, UNAM.

Fecha: 13 de septiembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Trevor, William. *Angels and the Ritz and Other Stories*. Bodley Head, 1975.

**Clase 6** - Estranged ties: love, secrets and politics in three stories by Edna O'Brien: "My Two Mothers", "Old Wounds" and "Black Flower".

Responsable: Mgter. María Isabel Arriaga, UNLPam.

Fecha: 20 de septiembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

O'Brien Edna. *Saints and Sinners*. "My Two Mothers", p. 197-212 "Old Wounds" p. 213-242 and "Black Flower", p. 75-89, New York, Back Bay Books, 2011.

**Clase 7** - Disorientation, Memory and Motherhood in Three Stories by Anne Enright: "The Hotel", "Solstice" and "Night Swim".

Responsable: Dra. Aurora Piñeiro Carballeda, UNAM.

Fecha: 27 de septiembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Enright, Anne, "Night Swim". *Anne Enright-EFACIS Project*, available in: <https://enright.efacis.eu/>

---, "The Hotel" and "Solstice". *No Authority. Writings from the Laureateship*. Dublin: University College Dublin Press, 2019.

**Clase 8** - "The Spiraling Aesthetics in Anne Enright's Works".

Responsable: Dr. Caroline Moreira Eufrausino, USP.

Fecha: 4 de octubre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Moreira Eufrausino, Caroline. Anne Enright. *Feminine Aesthetics: Writing, Mothering, Spiraling*. Peter Lang, 2021.

O'Hagan, Sean. Anne Enright: 'I Was Always on the Side. Like a Salad'– Interview. In: *The Observer*. Guardian News and Media, 30 Apr.2011.

Sullivan, Moynagh, *Feminism, Postmodernism and the Subjects of Irish and Women's Studies*. In: *New Voices in Irish Criticism*, ed. Manhews. Dublin, Four Courts Press, 2000, p. 243-50.

Piñeiro, Aurora. The Language of Cartography in Anne Enright's Writings. In: *ABEI Journal*, v. 24, n.1, 2022.

**Clase 9** - Colum McCann's early short fiction.

Responsables: Mgter. Casas Coelho María do Rosario (UB - UNLPam)

Fecha: 11 de octubre de 2023.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

### Lecturas obligatorias

McCann, C. "Sisters"; "Fishing the Sloe-Black River". *Fishing the Sloe-Black River*. Phoenix, 1995.

McCann, C. "Everything in this Country Must". *Everything in this Country Must*. Phoenix, 2001.

**Clase 10** - Mirrors, Doubles, and Disguises: Emma Donoghue's "old fairy tales" in "new skins"

Responsable: Dra. Julieta Flores, UNAM.

Fecha: 18 de octubre de 2023.

### Lecturas obligatorias

"The Tale of the Rose" and "The Tale of the Apple", included in the collection *Kissing the Witch* by Emma Donoghue.

**Clase 11** - "Queerness and Migration in Adiba Jaigirdar".

Responsable: Mtra. Esther Gazzola Borges, USP.

Fecha: 25 de octubre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Jaigirdar, Adiba. The Henna Wars. Page Street Kids, 2020.

**Clase 12** - "Nomads" in Contemporary Irish Short Story Writing: Mary O'Donnell and Nuala O'Connor.

Responsable: Mgter. María Graciela Eliggi, UNLPam.

Fecha: 1 de noviembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

: O'Donnell, Mary: "Speculations on A Dead Man's Body, A Living Woman's Pills"; <https://doi.org/10.13128/SIJS-2239-3978-12899>, "The Space between Louis and Me" *Giving Shape to the Moment*. The Art of Mary O'Donnell: Poet, Novelist and Short Story Writer. Reimagining Ireland. Volume 88. p. 173-180 and Sobibór" (also published as "The Path to Heaven" in the New Island anthology, *The Glass Shore*).

O'Connor, Nuala: *Mother America* Dublin, New Island 2012: "Moongazer" and "The Queen of Tattoo"; "That Small Giddy Life" (2022).

**Clase 13** - The Importance of Being Normal: The Circulation of Affects in Sally Rooney's Writings.

Responsable: Lic. Carolina Ulloa, UNAM.

Fecha: 8 de noviembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Rooney, Sally. "At the Clinic." *The White Review*, <https://www.thewhitereview.org/fiction/at-the-clinic/>. Accessed 19 May 2023.

---. *Mr Salary*. Faber & Faber, 2019.

**Clase 14** - Blackness in Irish Literature: Melatu-Uche Okorie.

Responsable: Mtro. Victor Augusto Pacheco, USP.

Fecha: 22 de noviembre de 2023.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

### Lecturas obligatorias

Okorie, Melatu Uche. *This Hostel Life*. Dublin: Skein Press, 2021.

**Clase 15** - The Diasporic Imagination. Writing stories, creating characters: keeping the Irish-Argentine tradition alive.

Responsables: Eduardo Cormick (Irish Argentine writer) y Mgter. María Graciela Eliggi, UNLPam.

Fecha: 29 de noviembre de 2023.

### Lecturas obligatorias

Cormick Eduardo, *Las Huellas del Olvido*. Buenos Aires, El Bien del Sauce Edita, 2022. "El tío que se fue a la sierra", "Los duendes hacen bromas"; Delaney, Juan José, *El Arpa y el Océano*. Buenos Aires: Ediciones El Gato Negro, 2022; Dillon, Susana. Río Cuarto, Universidad Nacional de Río Cuarto, 1997. "Tía Maggie en la Ciudad"

### Metodología de trabajo

Clases virtuales sincrónicas en las que se favorecerá la interacción, con miras a la construcción autónoma y colaborativa del conocimiento; de allí la conveniencia de que los participantes lean con anterioridad a cada encuentro las lecturas señaladas como obligatorias, es decir los cuentos que se abordarán en cada clase para facilitar la discusión grupal.

### Bibliografía obligatoria

Corpus: señalado en cada clase como lecturas obligatorias.

### Bibliografía general y de consulta. Referenciada por clases.

1) Tally, Robert. "Geocriticism: Literary Studies after the Spatial Turn". Keynote address, the *Symposium on the Geographic Approach to Language, Literature, and Culture*, College of Foreign Languages and Cultures, Chengdu University of Technology, Chengdu, Sichuan, China, November 3, 2018 (recorded at Texas State University, September 7, 2018).

[https://www.youtube.com/watch?v=scK1y2Jlbcg&ab\\_channel=RobertTally](https://www.youtube.com/watch?v=scK1y2Jlbcg&ab_channel=RobertTally)

Critical essays on the four tales selected as "basic readings" to be analysed in class.

Recent theoretical essays on Geocriticism.

2) Bassnett, Susan. *Translation*. London and New York: Routledge, 2014.

Dusi, Nicola. "Intersemiotic Translation: Theories, Problems, Analysis", in *Semiotica*, no. 206, August 2015), pp. 181–205.

Fondebrider, Jorge. "Versión mexicana de Dublineses, de James Joyce, ilustrada por un mexicano a quien todas las reseñas festejaron y traducida por una española a la que todas las reseñas ignoraron olímpicamente".

<https://clubdetraductoresliterariosdebaires.blogspot.com/2016/12/version-mexicana-de-dublineses-de-james.html>. Martes 13 de diciembre de 2016.

Giomil Villacoba, Verónica. Traduciendo a James Joyce: coloquialismos, vulgarismos y expresiones culturales e idiomáticas en las versiones gallegas y castellanas de Ulysses. Tesis de Maestría. España: Universidade da Coruña, 2014.

Raw, Laurence, ed. *Translation, Adaptation and Transformation*. London: Continuum, 2012.

Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation*. London: Routledge, 2016.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

- 3) Scholes, Robert E. "Some Observations on the Text of *Dubliners*: 'The Dead'", in *Studies in Bibliography*. Charlottesville: Bibliographical Society of the University of Virginia, 1962. V. 15, p. 191-205.
- Soto, Teresa. "¿Se puede reseñar una traducción? Un experimento crítico en torno a 'Dubliners', de James Joyce, y la traducción de Guillermo Cabrera Infante", en *La linterna del traductor*, núm. 18. <https://lalinternadeltraductor.org/n18/dubliners-traduccion-cabrera-infante.html>.
- Wawrzycka, Jolanta. "The James Joyce Translation Dossier", in *Scientia Translationis*, núm. 8. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2010.
- 4) Arndt, Marie. *A Critical Study of Seán O'Faolain's Life and Work*. Wales: The Edwin Mellen Press, 2001.
- Delaney, Paul. *Seán O'Faolain. Literature, Inheritance and the 1930s*. Sallins, Co. Kildare: Irish Academic Press, 2014.
- Harmon, Maurice. *Seán O'Faolain. A Life*. London: Constable, 1994.
- 5) Delaney, Paul and Michael Parker (eds). *William Trevor: Revaluations*. Manchester University Press, 2013.
- Schirmer, Gregory A. *William Trevor. A Study of his Fiction*. Routledge, 1990.
- Trevor, William. *The Collected Stories*. Penguin, 1993.
- 6) Arriaga, María Isabel. "Mothers and daughters in conflict in the Motherland, in Edna O'Brien's *The Light of Evening*". *ABEI Journal*. Volumen 20, N° 2, p.83-95. 2018. ISSN: 2595-8127 at <http://www.revistas.fflch.usp.br/abei/article/view/3203>
- Elke D'hoker, "Rereading the Mother in Edna O'Brien's *Saints and Sinners*", *Journal of the Short Story in English* [Online], 63 | Autumn 2014, Online since 01 December 2016, connection on 15 July 2023. URL: <http://journals.openedition.org/jsse/1511>
- Ingman, Heather. *Twentieth-Century Fiction by Irish Women: Nation and Gender*, Chapters 1, 4 and 7. The U.K: Ashgate. 2007.
- \_\_\_\_\_. *A History of the Irish Short Story*. Ch. 7: "1960-1979: Time, memory and imagination", p. 190-219. The UK: Cambridge University Press, 2009.
- Jobert-Martini, Vanina. "'Black Flower': Dichotomy, Absurdity and Beyond", *Journal of the Short Story in English* [Online], 63 | Autumn 2014, Online since 01 December 2016, connection on 15 July 2023. URL: <http://journals.openedition.org/jsse/1504>.
- May, C. E. (2011). *Edna O'Brien's Saints and sinners: Frank O'Connor Award Shortlist* [blog post]. Disponible en <http://may-on-the-short-story.blogspot.com>
- Villar Argáiz, Pilar. "The Irish Rural Community In Edna O'Brien's Short Fiction" in *Into Another's Skin: selected essays in honour of María Luisa Dañobeitia*, 2012: 85-96, ISBN 978-84-338-5367-7.
- Laing, K, Mooney, S., & O'Connor, M. (Eds.). *Edna O'Brien: New critical perspectives*. Dublin: Carysfort, 2006.
- 7) Enright, Anne, *Making Babies. Stumbling into Motherhood*. New York and London: W.W. Norton & Company, 2012.
- , "Punch and Poetry: The Irish Short Story in the Twenty-first Century". *The Princeton University Library Chronicle*, Vol. 72, No. 1 (Autumn 2010), pp. 129-136.
- Enright, Michael. "An Interview with Anne Enright". *CBC Radio. The Sunday Magazine/ Edition*. May 24, 2020. Available in: <https://www.cbc.ca/radio/sunday/the-sunday-edition-for-may-24-2020-1.5575621/anne-enright-s-latest-novel-actress-is-imbued-with-mother-daughter-dynamics-1.5575636>

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

Lynch, Claire. *Small. On Motherhoods*. London: Brazen/ Octopus Publishing Group Ltd, 2021.  
Schneider, Ana-Karina. *Understanding Anne Enright*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2020.

Schwall, Hedwig. "Enright: An Introduction". *Anne Enright-EFACIS Project*, available in: <https://enright.efacis.eu/>

---. "Muscular Metaphors in Anne Enright: An Interview". *The European English Messenger*, 17.1, 2008. 16-22 pp.

8) Moreira Eufrausino, Caroline. *Anne Enright. Feminine Aesthetics: Writing, Mothering, Spiraling*. Peter Lang, 2021.

O'Hagan, Sean. *Anne Enright: 'I Was Always on the Side. Like a Salad'– Interview*. In: *The Observer*. Guardian News and Media, 30 Apr.2011.

Sullivan, Moynagh, *Feminism, Postmodernism and the Subjects of Irish and Women's Studies*. In: *New Voices in Irish Criticism*, ed. Manhews. Dublin, Four Com-ts Press, 2000, p. 243-50.

Piñeiro, Aurora. *The Language of Cartography in Anne Enright's Writings*. In: *ABEI Journal*, v. 24, n.1, 2022.

9) Cusatis, J. (2011). *Fishing the Sloe-Black River*. In *Understanding Colum McCann*. University of South Carolina Press. (pp. 23 – 29)

Cusatis, J. (2011). *Everything in This Country Must*. In *Understanding Colum McCann*. University of South Carolina Press. (pp. 102 - 111)

Flannery, E. (2011). *Arrival and Departure*. In *Colum McCann and the Aesthetics of Redemption (First)*. Irish Academic Press. (pp.24 – 30)

Flannery, E. (2011). *Hope and Youth: Everything in This Country Must (2000)*. In *Colum McCann and the Aesthetics of Redemption (First)*. Irish Academic Press. (pp. 115 - 120)

10) Donoghue, Emma. "The Tale of the Rose". *Kissing the Witch: Old Tales in New Skins*. Joanna Cotler Books, 1997, pp. 27-40.

---. "The Tale of the Apple". *Kissing the Witch: Old Tales in New Skins*. Joanna Cotler Books, 1997, pp. 41-58.

Gašparovičová, Alena. "Mirror, Mirror: Framing the Story of Snow White". *American & British Studies Annual*, vol. 14, 2021, pp. 133-41, <https://absa.upce.cz/index.php/absa/article/view/2357>.

Martin, Ann. "Generational Collaborations in Emma Donoghue's *Kissing the Witch: Old Tales in New Skins*". *Children's Literature Association Quarterly*, vol. 35, issue 1, 2010, pp. 4-25. <https://doi.org/10.1353/chq.0.1944>.

Orme, Jennifer. "Mouth to Mouth: Queer Desires in Emma Donoghue's *Kissing the Witch*". *Marvels & Tales*, vol. 24 no. 1, 2010, p. 116-130. *Project MUSE* [muse.jhu.edu/article/384534](https://muse.jhu.edu/article/384534).

Palko, Abigail L. "'No mother nor nothing to me': Excavating the Maternal Figure in *Kissing the Witch*". *Women's Studies*, vol. 44, issue 7, pp. 917–939. <https://doi.org/10.1080/00497878.2015.1071613>.

11) Fortier, Anne-Marie. 'Queer Diasporas', in D. Richardson and S. Seidman (eds) *Handbook of Lesbian and Gay Studies*. London: Sage. p. 183 - 196. 2002.

Meghani, Shamira. "Global desires, postcolonial critique: Queer women in Nation, Migration, and Diaspora" in *Cambridge Compound of Lesbian Literature*, p. 60 - 74, 2015

-----. *Postcolonial/sexuality, or sexuality in "Other" contexts: Introduction*. *Journal of Postcolonial Writing*, 55:3, 293-307, 2019. DOI:10.1080/17449855.2019.1617969

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

- 12) Jaime de Pablos, María Elena (ed.). *Giving Shape to the Moment. The Art of Mary O'Donnell: Poet, Novelist and Short Story Writer. Reimagining Ireland. Volume 88. Introduction.* p. 7-20; 99-138; 139-152; 153-172; Oxford, Peter Lang, 2018.  
Lavin, John. An Interview with Nuala O'Connor. *The Lonely Crowd*, 02.07.2018 – [INTERVIEW](#) / [ISSUE EIGHT](#) / [SHORT FICTION](#)  
O'Connor, Nuala. <https://nualaconnor.com/home/short-story-collections/>  
O'Donnell, Mary. <http://www.maryodonnell.com>  
O'Donnell, M. Speculations on A Dead Man's Body, A Living Woman's Pills. *Studi Irlandesi. A Journal of Irish Studies*, 11(11). <https://doi.org/10.13128/SIJS-2239-3978-12899>, 2021.  
Tallone, G. "Shades of a Writing Life". Encounter with Mary O'Donnell. *Studi Irlandesi. A Journal of Irish Studies*, 7(7), 208. 345–348. <https://doi.org/10.13128/SIJS-2239-3978-20765>, 2017.
- 13) McBride, Eimear. *Something Out of Place. Women and Disgust.* Profile Books, 2021.  
McMahon, Kathleen. "Irish women writing fiction were dismissed as 'quiet'. Ireland wasn't listening." *The Guardian*, 30 July 2020. <https://www.theguardian.com/books/2020/jul/30/irish-women-writers-described-as-quiet-ireland-sally-rooney-women-writers>.  
Gilligan, Ruth. "Eimear McBride's Ireland: A Case for Periodization and the Dangers of Marketing Modernism". *English Studies*, 99, 7, 2018, pp. 1-29.  
Rooney, Sally. *Beautiful World, Where Are You.* Faber & Faber, 2021.  
---. "Color and Light." *The New Yorker*, 11 March 2019. <https://www.newyorker.com/magazine/2019/03/18/color-and-light>.  
---. *Conversations with Friends.* Hogarth, 2017.  
---. "Concord 34." *The Dublin Review*, <https://thedublinreview.com/article/concord-34/>. Accessed 19 May 2023.  
---. *Normal People.* Hogarth, 2018.  
---. "'Robbie Brady's astonishing late goal takes its place in our personal histories': A new short story by Sally Rooney." *The New Statesman*, 12 August 2017. <https://www.newstatesman.com/culture/2017/08/robbie-brady-s-astonishing-late-goal-takes-its-place-our-personal-histories>.  
---. "Unread Messages." *The New Yorker*, 5 June 2021. <https://www.newyorker.com/magazine/2021/07/12/unread-messages>.  
Seigworth, Gregory J. and Melissa Gregg. "An Inventory of Shimmers". *The Affect Theory Reader.* Edited by Gregory J. Seigworth y Melissa Gregg. Duke University Press, 2010, pp. 1-25.
- 14) Fanon, Frantz. "Introduction"; "The Live Experience of the Black Man [or The Fact of Blackness]". In: *Black Skin, White Masks.* London: Penguin Books, 2021.  
Kilomba, Grada. *Plantation Memories: Episodes of Everyday Racism.* Münster: UNRAST-Verlang, 2010.  
Sedgwick, Eve. "Paranoid Reading and Reparative Reading, or, You're So Paranoid, You Probably Think This Essay Is About You". In: *Touching Feeling.* Durham: Duke University Press, 2003.
- 15) Dillon, Susana. Prologue to *Cuentos de la Tía Maggie.* Río Cuarto, Universidad Nacional de Río Cuarto, 1997  
Hernández, José. *El Gaucho Martín Fierro,* Canto III. Publicación original: [S.l.], Librería Martín Fierro, 1897. Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2000.

## RESOLUCIÓN Nº 376

Santa Rosa, 4 de agosto de 2023

Wolfe Tones. "The Wearing of the Green". Popular Irish song.

**Asistencia requerida:** 80% de las clases efectivamente realizadas.

### Evaluación

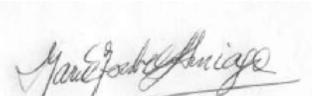
Artículo crítico sobre una de las novelas analizadas (5 páginas, A4, Times New Roman 12, 1 ½ espacio).

Fecha de entrega: a establecer por la Facultad. Se devolverán para ser reelaborados los trabajos que no respondan a las especificaciones formales establecidas para trabajos académicos, según lo consensuado con las y los profesores respectivos.

### Certificados

**De asistencia:** a quienes asistan al 75% de clases presenciales y virtuales dictadas.

**De aprobación:** a quienes asistan al 80% de las clases virtuales dictadas y aprueben el trabajo final de evaluación solicitado.



Mgter María Graciela Eliggi - Mgter María Isabel Arriaga

SECRETARIA DE CONSEJO DIRECTIVO  
Y RELACIONES INSTITUCIONALES  
Facultad de Ciencias Humanas  
Universidad Nacional de La Pampa

PRESIDENTA DEL  
CONSEJO DIRECTIVO  
Facultad de Ciencias Humanas  
Universidad Nacional de La Pampa